

Panorama mensile sulle attività istituzionali dell'Organizzazione internazionale italo-latino americana, costituita dai governi di:
Panorama mensual sobre las actividades institucionales de la Organización internacional italo-latino americana, integrada por los gobiernos de:

ARGENTINA ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA BRASIL CHILE COLOMBIA COSTA RICA CUBA
ECUADOR EL SALVADOR GUATEMALA HAITÍ HONDURAS ITALIA MÉXICO NICARAGUA PANAMÁ
PARAGUAY PERÚ REPÚBLICA DOMINICANA URUGUAY REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

QUESTO MESE / ESTE MES

la nota di Donato Di Santo, Segretario Generale dell'ILLA
nota de Donato Di Santo, Secretario General del IILA

Madrid, Buenos Aires e Asuncion: tre tappe importanti per l'ILLA *Madrid, Buenos Aires y Asunción: tres etapas importantes para el IILA*

ItaloLatinoamericana, la newsletter dell'ILLA, è stata accolta con interesse e apprezzamento. Mi fa molto piacere: spero possa consolidarsi sempre più quale utile strumento di informazione.

Il mese di marzo è stato caratterizzato da vari impegni internazionali per l'ILLA.

Il Real Instituto Elcano di Madrid mi ha invitato a tenere una relazione ad una riunione interna, alla presenza di specialisti e personalità politiche, istituzionali e del mondo dell'economia. La discussione che ne è seguita è stata molto ricca e interessante. Ed ha posto le premesse per un invito da parte del Presidente dello stesso Instituto Elcano, Emilio Lamo de Espinosa, e della Subsecretaria para América Latina y el Caribe della Secretaría de Relaciones Exteriores de México, Socorro Flores Liera, a partecipare il prossimo 11 maggio a Bruxelles, al seminario internazionale "Prospettive per il III Vertice CELAC-UE".

Sempre a Madrid riunione con la Segretaria Generale Iberoamericana Rebeca Grynspan. La SEGIB è un importante organismo che opera a vasto raggio sui temi regionali ed è anche la segreteria del Vertice Iberoamericano. Rebeca Grynspan ne interpreta al meglio, con intelligenza,

ItaloLatinoamericana, la newsletter dell'ILLA ha tenido muy buena acogida en términos de interés y aprecio. Me alegro mucho de esto y espero que la newsletter se configure cada vez más como una herramienta útil de información.

El mes de marzo se ha caracterizado por una serie de compromisos internacionales para el IILA.

El Real Instituto Elcano de Madrid me ha invitado a dictar una ponencia en una reunión interna en la que participaban especialistas y personalidades políticas, institucionales y del mundo de la economía. El debate que tuvo lugar al término del encuentro fue muy animado e interesante y sentó las bases para que el Presidente del propio Instituto Elcano, Emilio Lamo de Espinosa, y la Subsecretaria para América Latina y el Caribe de la Secretaría de Relaciones Exteriores de México, Socorro Flores Liera, me invitaran al seminario internacional "Perspectivas para la III Cumbre CELAC-UE" que se celebrará el 11 de mayo en Bruselas.

Y de nuevo en Madrid tuve una reunión con la Secretaria General Iberoamericana Rebeca Grynspan. La SEGIB es un Organismo muy importante y de mucho alcance en temas regionales, además es la secretaría de la Cumbre Iberoamericana y Rebeca Grynspan sabe muy bien cómo interpretar

INDICE

■	SEGRETERIA GENERALE E PRESIDENZA <i>SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA</i>	1
■	LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA <i>LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA SOCIO ECONOMICA</i>	7
■	LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE <i>LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA CULTURAL</i>	12
■	LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICA <i>LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA TÉCNICO CIENTIFICA</i>	14
■	ALTRE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE IILA <i>OTRAS ACTIVIDADES DE COOPERACION IILA</i>	16

competenza e dinamismo, le caratteristiche peculiari. La SEGiB e l'IILA sono due Organizzazioni intergovernative internazionali tra paesi europei e latinoamericani e, pur con storie e approcci in parte diversi, si muovono nella direzione dell'integrazione, dello sviluppo sostenibile e della pace. Già dal 2007 esiste un accordo-quadro tra le due Organizzazioni e, nell'incontro di Madrid, si è pensato di rinnovarlo per dare nuovo slancio alla collaborazione.

Infine visita all'Ufficio europeo di Madrid del BID, Banco Interamericano de Desarrollo, iniziativa che ha posto le premesse per la partecipazione alla Assemblea annuale del BID e all'incontro con Luis Alberto Moreno, Presidente del BID.

Nell'incontro, amichevole e cordiale con il Presidente Moreno, tenutosi il 30 marzo ad Asunción, tra i tanti temi toccati abbiamo convenuto, tra l'altro: che si aggiorni e rinnovi l'Accordo-quadro tra BID e IILA (in vigore dal 2001); che il Presidente Moreno visiti l'IILA alla prima opportunità utile; che il BID studierà la possibilità di partecipare al III Foro Italo-Latinoamericano delle PMI, organizzato dall'IILA a Santiago.

La partecipazione all'Assemblea annuale del BID ha anche permesso di realizzare due incontri per me molto significativi quelli, a Buenos Aires e ad Asunción, con gli Ambasciatori dei 21 paesi IILA. Il 29 marzo a Buenos Aires, dove mi sono trattenuto poche ore, l'Ambasciatore d'Italia Teresa Castaldo ha offerto una colazione in onore dell'IILA invitando tutti gli Ambasciatori dei paesi membri. Per il paese anfitrión erano presenti il Vice Ministro degli Esteri, Pedro Villagra Delgado, ed il Sottosegretario agli Esteri, Gustavo Zlauvinen.

Buenos Aires, 29 marzo 2017.
Il segretario Generale dell'IILA Donato Di Santo durante la colazione offerta dall'Ambasciatore d'Italia, Teresa Castaldo, in onore dei 50 anni dell'IILA



Il segretario Generale dell'IILA Donato Di Santo con il Presidente del BID, Luis Alberto Moreno

con inteligencia, competencia y dinamismo sus características peculiares. La SEGiB y el IILA son dos Organizaciones intergubernamentales internacionales entre países europeos y latinoamericanos y, si bien la historia y el enfoque de cada uno de ellas difieren en parte, ambas se mueven por el camino de la integración, del desarrollo sostenible y de la paz. Prueba de ello es que desde 2007 existe un acuerdo-marco entre estas dos Organizaciones, y en el encuentro de Madrid se habló de renovarlo para dar un nuevo impulso a la colaboración.

Por último, visita a la Oficina Europea en Madrid del BID, el Banco Interamericano de Desarrollo, una iniciativa que sentó las bases para la participación en la Asamblea anual del BID y para mantener un encuentro con Luis Alberto Moreno, Presidente del BID. En la reunión, amistosa y cordial con el Presidente Moreno, que se celebró el 30 de marzo en Asunción, entre los muchos temas que tratamos, convenimos lo siguiente: que se actualice y se renueve el Acuerdo-marco entre el BID y el IILA (en vigor desde 2001); que el Presidente Moreno visite el IILA en cuanto tenga la oportunidad; que el BID estudiará la posibilidad de participar en el III Foro Italo-Latinoamericano de PYMES, organizado por el IILA en Santiago de Chile.

La participación en la Asamblea anual del BID también me ha permitido mantener dos encuentros que para mí son muy significativos, los que tuve con los Embajadores de los 21 países miembros del IILA, primero en Buenos Aires y después en Asunción.

El 29 de marzo en Buenos Aires, ciudad en la que permanecí tan solo unas horas, el Embajador de Italia Teresa Castaldo ofreció un almuerzo en honor al IILA al que fueron invitados todos los Embajadores de los países miembros. El país anfitrión estaba representado por el Viceministro de Relaciones Exteriores Pedro Villagra Delgado y el Subsecretario de Relaciones Exteriores Gustavo Zlauvinen.



Il 30 marzo ad Asunción, dove sono rimasto anche il 31, l'Ambasciatore d'Italia Gabriele Annis ha offerto un ricevimento in onore dell'IILA invitando tutti gli Ambasciatori dei paesi membri. Per il paese anfitrione erano presenti il Vice Ministro degli Esteri, vari deputati e senatori, e altre Alte autorità istituzionali. Inoltre, dopo l'incontro con il Presidente del BID, l'Ambasciatore d'Italia ha offerto una colazione alla quale hanno partecipato la Ministro della Donna, Ana Baiardi; il Ministro della Giustizia, Ever Martinez; la Ministro del Turismo, Marcela Bacigaluopo; il Ministro della Cultura, Fernando Griffith; il Vice Ministro degli Esteri, Oscar Cabello; la Vice Ministro della Giustizia, Cecilia Pérez.

Nel corso della Assemblea del BID il SG ho potuto incontrare il Ministro dell'Industria, Gustavo Leite, che verrà in giugno in Italia. Inoltre, nel ricevimento alla Ambasciata d'Italia, il SG ho incontrato l'eminente intellettuale paraguayano Ticio Escobar, che a maggio sarà in Italia in veste di Curatore del padiglione cileno alla Biennale d'arte contemporanea di Venezia, e che ha invitato all'IILA per offrire una conferenza magistrale.

Nell'anno del 50° questo è lo spirito che vogliamo recuperare: l'IILA quale autentica Organizzazione intergovernativa internazionale. In questo percorso appassionante, che segnerà molte tappe nel corso di questo 2017, la nostra Organizzazione internazionale ha la fortuna di avere il sostegno del Presidente della Repubblica, Sergio Mattarella, che ha deciso di ricevere al Quirinale il Consiglio dei Delegati dell'IILA; del Ministro degli Esteri Angelino Alfano, che in un solo mese ha già visitato due volte l'IILA; del Vice Ministro Mario Giro, sostenitore istituzionale ed intellettuale dell'IILA; di tutti gli Ambasciatori latinoamericani, iniziando da Juan Fernando Holguín, Ambasciatore dell'Ecuador e Presidente; del Ministero degli Esteri italiano in tutte le sue articolazioni, a partire dal Direttore d'area Antonella Cavallari; di tutta la struttura dell'IILA, dal Direttore Generale ai tre Segretari tematici (impegnati in queste settimane nella programmazione delle attività per il 2017); e di tantissimi amici "italo-latinoamericani", che vogliono che il cinquantesimo dell'IILA sia premessa per altri 50 anni di creativa e innovativa attività.



incontro con i Ministri della Mujer, del Turismo e della Cultura del Paraguay, nella residenza dell'Ambasciatore Annis

El 30 de marzo, en Asunción, donde permanecí hasta el día 31, el Embajador de Italia Gabriele Annis dio una recepción en honor al IILA y al que fueron invitados todos los Embajadores de los países miembros. Para el país anfitrión estaban presentes el Viceministro de Relaciones Exteriores, varios diputados y senadores, y otras Altas Autoridades institucionales. Además, después del encuentro con el Presidente del BID, el Embajador de Italia ofreció un almuerzo en el que participaron la Ministra de la Mujer Ana Baiardi; el Ministro de Justicia Ever Martínez, la Ministra de

Turismo Marcela Bacigaluopo; el Ministro de Cultura Fernando Griffith; el Viceministro de Exteriores Oscar Cabello y la Viceministra de Justicia Cecilia Pérez.

En la Asamblea del BID mantuve un encuentro con el Ministro de Industria y Comercio, Gustavo Leite, que vendrá a Italia en junio. Además, en la recepción de la Embajada de Italia, mantuve un encuentro con el eminente intelectual paraguayano Ticio Escobar, que en mayo viajará a Italia en calidad de curador del pabellón chileno en la Bienal de arte contemporáneo de Venecia y a quien he invitado a venir al IILA para dictar una conferencia magistral.

En el año que marca el 50° aniversario, éste es el espíritu que queremos rescatar: el IILA como auténtica Organización intergubernamental internacional. En este camino apasionante, que marcará muchas etapas a lo largo de este 2017, nuestra Organización internacional tiene la suerte de contar con el apoyo del Presidente de la República Sergio Mattarella, que ha decidido acoger al Consejo de Delegados del IILA en el Palacio del Quirinal; el del Ministro de Asuntos Exteriores Angelino Alfano, que en tan solo un mes ha visitado el IILA en dos ocasiones; del Viceministro Mario Giro, valedor institucional e intelectual del IILA; de todos los Embajadores latinoamericanos, empezando por Juan Fernando Holguín, Embajador de Ecuador y Presidente; del Ministerio de Asuntos Exteriores italiano en todas sus articulaciones, en primer lugar la Directora del área latinoamericana Antonella Cavallari; de toda la estructura del IILA, desde la Directora General a los tres Secretarios temáticos (que estas semanas están trabajando en el programa de las actividades para 2017); y un sinfín de amigos "italo-latinoamericanos", que quieren que el 50° aniversario del IILA sea una premisa para otros 50 años de creatividad y actividad innovadora.



50 anni dell'IILA: la foto del mese...

Per il mese di marzo, e in omaggio alla festa dell'8 marzo, abbiamo scelto una foto del 1983 quando, il 13 giugno, l'IILA organizzò una conferenza italo-latinoamericana su "Donne e sviluppo in America Latina". L'allora Presidente della Repubblica, Sandro Pertini, volle ricevere e salutare al Quirinale le delegate latinoamericane partecipanti alla conferenza dell'IILA.

50 años del IILA: la foto del mes...

Para el mes de marzo, y como homenaje a la fiesta de la mujer del día 8, hemos elegido una foto de 1983 cuando el 13 de junio de ese mismo año, el IILA organizó una Conferencia Ítalo-Latinoamericana sobre "Mujeres y desarrollo en América Latina". El entonces Presidente de la República, Sandro Pertini, quiso recibir y saludar en el Palacio del Quirinal a las Delegadas latinoamericanas que participaron en la conferencia del IILA.

AGENDA DELLE ATTIVITÀ ISTITUZIONALI (PRESIDENZA E SEGRETERIA GENERALE)

- **1 marzo** - Il SG interviene all'apertura della serata "L'anti-principessa Violeta Parra", con l'Ambasciatore del Cile Fernando Ayala, e la Segretaria Culturale Rosa Jijón.
Cena offerta dall'Ambasciatore del Brasile Antonio de Aguiar Patriota, al SG dell'IILA, Donato Di Santo, e ad altri invitati.
- **2 marzo, Madrid** - Cena offerta dall'Ambasciatore d'Italia, Stefano Sannino, con Rebeca Grynspan, Segretaria Generale della SEGIB, María Salvadora Ortiz, Directora de Relaciones Externas de SEGIB, e Donato Di Santo, SG dell'IILA.

AGENDA DE LAS ACTIVIDADES INSTITUCIONALES (PRESIDENCIA Y SECRETARÍA GENERAL)

- **1 marzo** - El SG pronuncia el discurso de apertura de "La anti-princesa Violeta Parra", junto con el Embajador de Chile Fernando Ayala y la Secretaria Cultural Rosa Jijón.
Cena ofrecida por el Embajador de Brasil Antonio de Aguiar Patriota, al SG del IILA, Donato Di Santo, y a otros invitados.
- **2 de marzo, Madrid** - Cena ofrecida por el Embajador de Italia, Stefano Sannino, con Rebeca Grynspan, Secretaria General de la SEGIB, María Salvadora Ortiz, Directora de Relaciones Externas de SEGIB, y Donato Di Santo, SG del IILA.

■ **3 marzo, Madrid** – Il SG invitato come ospite-relatore ad un incontro di esperti e personalità, indetto dal Real Instituto Elcano sul tema "Por qué importa América Latina". Dopo l'introduzione di Carlos Malamud, Investigador principal, e la relazione di Donato Di Santo, sono intervenuti tra gli altri: Trinidad Jiménez, ex Ministro degli Esteri spagnolo; Lorea Arribalzaga, del Ministerio degli Esteri spagnolo; María Solanas, del Real Instituto Elcano; Fazia Pusterla, dell'Ufficio europeo del BID. Alla fine dell'incontro il SG è stato invitato al Seminario dell'11 maggio a Bruxelles, in preparazione del Vertice UE-CELAC.

Riunione presso l'Ufficio europeo del BID, con il Direttore, Ignacio Corlazzoli, e la Capo economista, Fazia Pusterla.

■ **7 marzo** – Incontro del SG con il Sottosegretario alla Giustizia, Cosimo Ferri.

Riunione presso l'IILA con il Presidente dell'Università Link Campus (e più volte Ministro) Vincenzo Scotti.

■ **16 marzo** – Presentazione dell'edizione italiana del libro di Gherardo La Francesca "Sebastiano Caboto. Storia di un viaggio nel cuore profondo del Continente Sudamericano", organizzato dalla Segreteria Culturale. Dopo una introduzione del SG, interventi dei professori Maria Rosaria Stabili, Università di Roma Tre; Luciano Vasapollo, dell'Università La Sapienza; e dell'Autore. Presenti molti Ambasciatori Delegati dell'IILA e il Direttore America Latina del MAECI, Antonella Cavallari.

■ **17 marzo** – Il Ministro degli Esteri dell'Ecuador, Guillaume Long, in visita all'IILA, viene ricevuto dal SG, dal Vice Ministro degli Esteri Mario Giro, e dal Direttore America Latina del MAECI, Antonella Cavallari. Il Ministro Long era accompagnato dall'Ambasciatore Juan Fernando Holguín, Presidente dell'IILA.

Cerimonia della firma dell'Accordo tra l'Ambasciata dell'Ecuador, Ambasciatore Juan Fernando Holguín, e l'Agenzia italiana del Microcredito, Presidente Mario Baccini, alla presenza del Ministro degli Esteri dell'Ecuador, Guillaume Long; del SG dell'IILA; e di vari Ambasciatori latinoamericani.



■ **3 de marzo, Madrid** – El SG invitado-ponente en un encuentro de expertos y personalidades, convocado por el Real Instituto Elcano sobre el tema "Por qué importa América Latina". Después de la introducción de Carlos Malamud, Investigador principal, y la ponencia de Donato Di Santo, intervinieron, entre otros: Trinidad Jiménez, ex Ministra de Relaciones Exteriores de España; Lorea Arribalzaga, del Ministerio de Relaciones Exteriores de España; María Solanas, del Real Instituto Elcano; y Fazia Pusterla, de la Oficina europea del BID. Al cierre del encuentro, el SG fue invitado al Seminario del 11 de mayo en Bruselas, como fase preparatoria de la Cumbre UE-CELAC.

Reunión en la Oficina europea del BID, con el Director, Ignacio Corlazzoli, y la economista Jefe, Fazia Pusterla.

■ **7 de marzo** – Encuentro del SG con el Subsecretario de Justicia, Cosimo Ferri.

Reunión en el IILA con el Presidente de la Universidad Link Campus (y varias veces Ministro) Vincenzo Scotti.

■ **16 de marzo** – Presentación de la versión italiana del libro de Gherardo La Francesca "Sebastiano Caboto. Storia di un viaggio nel cuore profundo del Continente Sudamericano", organizada por la Secretaría Cultural. Después de la introducción del SG, intervinieron la Prof.ra Maria Rosaria Stabili, Universidad Roma Tre; el Prof. Luciano Vasapollo, de la Universidad La Sapienza y el propio autor. Presenciaron el acto muchos Embajadores Delegados del IILA y la Directora América Latina del MAECI, Antonella Cavallari.

■ **17 de marzo** – Visita al IILA del Ministro de Relaciones Exteriores Guillaume Long. Reciben al Ministro el SG, el Viceministro de Asuntos Exteriores Mario Giro y la Directora América Latina del MAECI, Antonella Cavallari. Acompañaba al Ministro Long el Embajador Juan Fernando Holguín, Presidente del IILA.

Acto de la firma del Acuerdo entre la Embajada de Ecuador, Embajador Juan Fernando Holguín y la Agencia italiana del Microcrédito, Presidente Mario Baccini. Estaban presentes el Ministro de Relaciones Exteriores de Ecuador, Guillaume Long; el SG del IILA y distintos Embajadores latinoamericanos.

■ **20 marzo** – Il Direttore della DGCS, Direzione per la Cooperazione allo Sviluppo del MAECI, Pietro Sebastiani, riceve il SG dell'IILA e il Direttore per l'America Latina della DGMO, Antonella Cavallari.

■ **21 marzo** – Il Presidente dell'IILA e Ambasciatore dell'Ecuador, Juan Fernando Holguín, e il SG Di Santo, partecipano alla commemorazione di Benito Juárez, su invito dell'Ambasciatore del Messico, Juan José Guerra Abud.

■ **22 marzo** – Incontro con il Direttore per l'Area Sud America di Enel, Luca D'Agnese.

■ **29 marzo, Buenos Aires** – Il SG ospite dell'Ambasciatore d'Italia, Teresa Castaldo.

Colazione offerta dall'Ambasciatore d'Italia, Teresa Castaldo, in onore dei 50 anni dell'IILA, con tutti gli Ambasciatori dei paesi latinoamericani e la Cancillería dell'Argentina, nel corso della quale il SG pronuncia un intervento di saluto e ringraziamento. Per l'Argentina partecipano il Vice Ministro degli Esteri, Pedro Villagra Delgado, ed il Sottosegretario agli Esteri, Gustavo Zlauvinen.

■ **30 marzo, Asunción** – Il SG ospite dell'Ambasciatore d'Italia, Gabriele Annis.

Partecipazione del SG dell'IILA alla assemblea annuale del BID, Banco Interamericano de Desarrollo.

Colazione offerta dall'Ambasciatore d'Italia, Gabriele Annis, per la visita del SG dell'IILA, con esponenti del governo e delle istituzioni del Paraguay: la Ministro della Donna, Ana Baiardi; il Ministro della Giustizia, Ever Martinez; la Ministro del Turismo, Marcela Bacigaluopo; il Ministro della Cultura, Fernando Griffith; il Vice Ministro degli Esteri, Oscar Cabello; la Vice Ministro della Giustizia, Cecilia Pérez.

Il Presidente del BID, Luis Alberto Moreno, riceve Donato Di Santo, SG dell'IILA.

Ricevimento offerto dall'Ambasciatore d'Italia, Gabriele Annis, in onore dei 50 anni dell'IILA, con tutti gli Ambasciatori dei paesi latinoamericani, la Cancillería e molte Alte autorità del Paraguay, nel corso della quale il SG pronuncia un intervento di saluto e ringraziamento.

■ **31 marzo, Asunción** – Partecipazione del SG dell'IILA alla assemblea annuale del BID, Banco Interamericano de Desarrollo.

Incontro, presso l'Assemblea annuale del BID, tra l'Ambasciatore Annis e il SG dell'IILA con il Dirigente dei Rapporti finanziari internazionali del MEF, Adolfo di Carluccio, e con il Direttore Esecutivo per l'Italia nel BID, Stefania Bazzoni.

■ **20 de marzo** – El Director de la DGCS, Dirección para la Cooperación al Desarrollo del MAECI, Pietro Sebastiani, recibe al SG del IILA y a la Directora para América Latina de la DGMO, Antonella Cavallari.

■ **21 de marzo** – El Presidente del IILA y Embajador de Ecuador, Juan Fernando Holguín, y el SG Di Santo, participan en la conmemoración de Benito Juárez, invitados por el Embajador de México, Juan José Guerra Abud.

■ **22 de marzo** – Encuentro con el Director para el Área América Latina de Enel, Luca D'Agnese.

■ **29 de marzo, Buenos Aires** – El SG huésped del Embajador de Italia, Teresa Castaldo.

Almuerzo ofrecido por el Embajador de Italia, Teresa Castaldo, a todos los Embajadores de los países latinoamericanos y a la Cancillería de Argentina con motivo de los 50 años del IILA. Durante el ágape, el SG ofrece unas palabras de saluto y agradecimiento. En representación de Argentina participan el Viceministro de Exteriores Pedro Villagra Delgado y el Subsecretario de Exteriores Gustavo Zlauvinen.

■ **30 de marzo, Asunción** – El SG huésped del Embajador de Italia, Gabriele Annis.

El SG del IILA participa en la Asamblea anual del BID, Banco Interamericano de Desarrollo.

Almuerzo ofrecido por el Embajador de Italia Gabriele Annis, con motivo de la visita del SG del IILA, a representantes del gobierno y de las instituciones de Paraguay: la Ministra de la Mujer Ana Baiardi; el Ministro de Justicia Ever Martinez; la Ministra de Turismo Marcela Bacigaluopo; el Ministro de Cultura Fernando Griffith; el Viceministro de Relaciones Exteriores Oscar Cabello y la Viceministra de Justicia Cecilia Pérez.

El Presidente del BID, Luis Alberto Moreno, recibe a Donato Di Santo, SG del IILA.

Recepción ofrecida por el Embajador de Italia Gabriele Annis, a los Embajadores de los países latinoamericanos, a la Cancillería de Paraguay y a muchas Altas Autoridades de Paraguay con motivo de los 50 años del IILA. El SG dirigió unas palabras de saluto y agradecimiento a los allí presentes.

■ **31 de marzo, Asunción** – Participación del SG del IILA en la Asamblea anual del BID, Banco Interamericano de Desarrollo.

Encuentro en la Asamblea anual del BID entre el Embajador Annis y el SG del IILA con el Director de Relaciones financieras internacionales del MEF Adolfo di Carluccio y el Director Ejecutivo para Italia en el BID, Stefania Bazzoni.

seg.generale@iila.org

seg.generale@iila.org

Alcune immagini relative al mese di febbraio / Algunas fotos del mes de febrero



A sinistra: il 13 febbraio, incontro imprenditoriale con il Ministro dell'Agricoltura della Repubblica Dominicana, Ángel Estévez Bourdier. Nella foto, il SG inaugura l'incontro, insieme al Ministro dell'Agricoltura, all'Ambasciatore della Repubblica Dominicana, Alba Cabral Peña-Gómez, e al Segretario socio-Economico dell'IILA, José Luis Rhi-Sausi.

Al centro: il 13 febbraio il SG dell'IILA riceve il Vice Ministro degli Esteri e della Cooperazione della Repubblica Dominicana, Hugo Rivera Fernández, presente l'Ambasciatore della Repubblica Dominicana, Alba Cabral Peña-Gómez.

A destra: il 24 febbraio il SG dell'IILA riceve il Vice Ministro dell'Agricoltura di El Salvador Hugo Flores Hidalgo, accompagnato dall'Ambasciatore di El Salvador, Sandra Elizabeth Alas Guidos.

LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA SOCIO ECONOMICA

Relazione del Segretario Socio-Economico dell'IILA, José Luis Rhi-Sausi, sulla missione a Santiago del Cile (20-23 febbraio 2017), per l'organizzazione del III Foro Italo-Latino Americano sulle Piccole e Medie Imprese

A seguito della candidatura del Cile ad ospitare il III Forum Italo - Latinoamericano sulle PMI, José Luis Rhi-Sausi, Segretario Socio - Economico dell'IILA ha realizzato una breve missione a Santiago per iniziare i lavori di organizzazione della terza edizione del Forum PMI.

La missione è stata organizzata da ProChile, l'istituzione cilena co-organizzatrice con l'IILA del III Forum sulle PMI, e l'Ambasciata del Cile in Italia.

L'Agenda di lavoro ha previsto riunioni di lavoro con ProChile, Ministero dell'Economia, Sviluppo e Turismo (Divisione Imprese di Minori Dimensioni), CORFO, CEPAL e Ambasciata italiana in Cile.

Nella prima riunione, Rhi-Sausi è stato ricevuto dal Direttore di ProChile, Alejandro Buvinic, e dal Coordinatore degli Uffici Commerciali in Europa, Christian Fresard, che ha accompagnato Rhi-Sausi in tutte le sue riunioni. All'incontro con il direttore di ProChile, hanno partecipato l'Ambasciatore italiano in Cile,

Informe del Secretario Socio-Economico del IILA, José Luis Rhi-Sausi, sobre su misión en Santiago de Chile (20-23 de febrero de 2017), para la organización del III Foro Italo-Latinoamericano de PYMES

A raíz de la candidatura de Chile como sede del III Foro Italo - Latinoamericano sobre Pymes, José Luis Rhi-Sausi, Secretario Socio - Económico del IILA realizó una breve misión a Santiago para iniciar los trabajos organizativos de la tercera edición del Foro Pymes.

La misión fue organizada por ProChile, la institución chilena co-organizadora del III Foro Pymes, y la Embajada de Chile en Italia.

La agenda de trabajo ha previsto reuniones de trabajo con ProChile, Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (División Empresas de Menor Tamaño), CORFO, CEPAL y Embajada de Italia en Chile.

En la primera reunión, Rhi-Sausi fue recibido por el Director de ProChile, Alejandro Buvinic, y el Coordinador de las Oficinas Comerciales en Europa, Christian Fresard, el cual acompañó a Rhi-Sausi en todos sus encuentros. A la reunión con el Director de ProChile, participó el Embajador de Italia en Chile, Sr. Marco Ricci, acompa-

Marco Ricci, accompagnato dal capo della Sezione Economico-Commerciale dell'Ambasciata d'Italia, Simone Balzani.

Dopo una breve presentazione da parte di Rhi-Sausi del Forum Italo - Latinoamericano sulle PMI e della bozza di Programma del prossimo Forum, il Direttore Buvinic ha ratificato la volontà di ProChile di co-organizzare con l'IILA la terza edizione del Forum PMI in Chile. Ha considerato indispensabile la partecipazione del Ministero dell'Economia, in quanto responsabile delle politiche pubbliche verso le PMI, così come cercare la massima collaborazione con la CORFO. Il Direttore Buvinic ha espresso il suo accordo sugli obiettivi e le tematiche del III Forum PMI, previa validazione con il Ministero dell'Economia e con la CORFO. Successivamente l'Ambasciatore Ricci ha sottolineato l'importanza delle PMI in Italia e le grandi possibilità di cooperazione con le piccole e medie imprese latinoamericane, in particolare con le PMI cilene. L'Ambasciatore Ricci ha sottolineato l'importanza della filiera agro-alimentare, una delle priorità del Forum PMI, e le nuove tendenze del mercato per quanto riguarda i prodotti naturali e la nutraceutica.

Le date del III Forum Italo - Latinoamericano sulle PMI sono state fissate per i giorni 2, 3 e 4 ottobre 2017.

All'incontro con il Ministero dell'Economia hanno partecipato i funzionari della Divisione Imprese di Minori Dimensioni, Abel Benítez e Manuel López. Trattandosi di esperti in materia, la riunione si è concentrata sui contenuti del III Forum PMI. Prendendo come base il formato del Forum PMI sono state analizzate le varie attività in programma e gli obiettivi da raggiungere. Benítez e Lopez hanno offerto un quadro molto esaustivo delle esperienze, programmi e attività sulle PMI in Chile che potrebbero essere presentati ai Delegati italiani e latino-americani del III Forum PMI. In particolare gli accordi sono stati i seguenti:

1. VISITE DI CAMPO. L'esperienza cilena sulle PMI offre iniziative e programmi di grande interesse per i Delegati partecipanti. Si è ritenuto, d'accordo con ProChile, che le visite di campo si concentrino in una giornata lavorativa (Lunedì 2 ottobre 2017). I quattro gruppi di Delegati visiteranno esperienze a Santiago, Valparaíso e O'Higgins. Le ultime due città sono a un'ora e mezza da Santiago. Il Ministero dell'Economia farà una proposta delle Visite a ProChile e all'IILA, coinvolgendo la CORFO.
2. TAVOLI DI LAVORO. Sono stati analizzati tutti i Tavoli di Lavoro e sono stati individuati i tipi di interlocutori cileni da coinvolgere. Il Ministero dell'Economia e ProChile formularanno la proposta dei partecipanti cileni in ogni Tavolo di Lavoro e l'IILA indicherà i partecipanti italiani e latino-americani.
3. EVENTO FINALE. Rhi-Sausi ha illustrato gli obiettivi e i partecipanti all'Evento Finale e si è convenuto di discutere il Programma a partire dalla proposta che invierà l'IILA.

ñado por el Jefe de la Sección Económica y Comercial de la Embajada de Italia, Simone Balzani.

Después de una breve presentación, por parte de Rhi-Sausi, del Foro Italo – Latinoamericano sobre Pymes y del borrador del Programa del próximo Foro, el Director Buvinic ratificó la voluntad de ProChile para co-organizar con el IILA la tercera edición del Foro Pymes en Chile. Consideró indispensable la participación del Ministerio de Economía, en cuanto responsable de las políticas públicas hacia las Pymes, así como buscar la máxima colaboración con la CORFO. El Director Buvinic manifestó su acuerdo sobre los objetivos y las temáticas del III Foro Pymes, previa validación con el Ministerio de Economía y la CORFO. Sucesivamente el Embajador Ricci señaló la importancia de las Pymes en Italia y las grandes posibilidades de colaboración con las Pymes latinoamericanas, en particular con las Pymes chilenas. El Embajador Ricci destacó la importancia de la cadena agro-alimentaria, uno de los ejes prioritarios del Foro Pymes, y las nuevas tendencias del mercado respecto a los productos naturales y la nutrécutica.

Las fechas del III Foro Italo – Latinoamericano sobre Pymes han sido fijadas para los días 2, 3 y 4 de octubre de 2017.

Al Encuentro con el Ministerio de Economía participaron los Asesores de la División Empresas de Menor Tamaño, Abel Benítez y Manuel López. Tratándose de expertos del tema, la reunión se concentró en los contenidos del III Foro Pymes. Tomando como base el formato del Foro Pymes se revisaron las varias iniciativas previstas y los objetivos por alcanzar. Benítez y López ofrecieron un cuadro muy completo de experiencia, programas y actividades chilenas que podrían ser presentados a los Delegados latinoamericanos e italianos del III Foro Pymes. En términos específicos los acuerdos fueron los siguientes:

1. VISITAS DE CAMPO. La experiencia chilena sobre las Pymes ofrece iniciativas y programas de gran interés para los Delegados participantes. Se consideró, de acuerdo de Pro Chile, que las Visitas de Campo podrán concentrarse en un día de trabajo (Lunes 2 de octubre de 2017). Los cuatro grupos de Delegados visitarán experiencias en Santiago, Valparaíso y O'Higgins. Estas dos últimas ciudades se encuentran a una hora y media de Santiago. El Ministerio de Economía hará una propuesta de las Visitas a ProChile y al IILA, involucrando CORFO.
2. TALLERES DE TRABAJO. Se analizaron cada uno de los Talleres y se identificaron los tipos de interlocutores chilenos por involucrar. El Ministerio de Economía y ProChile formularán la propuesta de los participantes chilenos en cada Taller y el IILA indicará los participantes italianos y latinoamericanos..
3. EVENTO FINAL. Rhi-Sausi ilustró los objetivos y participantes del Evento Final y se acordó discutir el Programa a partir de la propuesta que enviará el IILA.

4. Una nuova iniziativa del Forum Italo - Latinoamericano sulle PMI è stata proposta dal Ministero dell'Economia: RIUNIONE DEI RAPPRESENTANTI DELLE ASSOCIAZIONI DI PMI. Questa attività potrebbe essere realizzata la mattina del secondo giorno di lavoro (Martedì 3 ottobre). L'IILA e ProChile hanno accolto la proposta con entusiasmo. Organizzare due riflessioni in Plenaria, una con le Associazioni imprenditoriali e l'altra con i Capi Delegazione (Evento Finale), sicuramente arricchirà il Forum. Il Ministero dell'Economia, con la collaborazione della CEPAL preparerà una prima bozza di programma.

Alla riunione con la CORFO hanno partecipato il Direttore degli Affari Internazionali, il Sig. John Walker Edwards, e la Consigliere per la Comunicazione e gli Affari Internazionali, la Signora Katherine Veit. Dopo l'illustrazione del Forum Italo-Latino Americano sulle PMI, il Signor Walker ha illustrato le attività sulle PMI della CORFO e ha manifestato pieno supporto all'iniziativa. In termini di contenuto la CORFO ha proposto di incorporare un Tavolo di Lavoro dedicato al tema degli strumenti e meccanismi finanziari verso le PMI. Uno dei Tavoli del II Forum PMI in Messico ha affrontato questo tema e nella proposta di programma dell'Evento Finale uno dei panel affronta questo punto. Pertanto, abbiamo trovato molto appropriata la proposta della CORFO.

Successivamente, Rhi-Sausi e Fresard hanno incontrato la CEPAL. Sono stati ricevuti dal Dirigente per gli Affari Economici della Divisione di Sviluppo Produttivo e Imprenditoriale, il Sig. Marco Dini. La CEPAL ha apprezzato molto il Forum Italo - Latino Americano sulle PMI e ha manifestato il proprio supporto completo per il successo dell'iniziativa. In particolare, la CEPAL mette a disposizione del III Forum le proprie risorse intellettuali e relazionali costruite in tanti anni dedicati al tema. Nell'immediato, il signor Dini ha espresso la propria disponibilità immediata per elaborare con il Sig. Benítez del Ministero dell'Economia una prima proposta di programma per la riunione dei Rappresentanti delle Associazioni di piccole e medie imprese.

Apprezzamenti al progetto IILA in Paraguay

Le donne produttrici di Stevia e Piante Naturali del Paraguay beneficiarie del progetto IILA, finanziato dalla Cooperazione Italiana, hanno ricevuto in dono dalla Cooperazione di Taiwan delle macchine essiccatrici ad energia solare.

Il 28 febbraio si è svolta la cerimonia ufficiale di consegna delle essiccatrici, alla presenza della Ministra della Donna del Paraguay, Ana Baiardi, e dell'Ambasciatore d'Italia in Paraguay, Gabriele Annis.

Queste sono le parole espresse dall'Ambasciatore Annis sul progetto della Cooperazione Italiana realizzato dall'IILA:

4. Una nueva iniciativa del Foro Italo – Latinoamericano sobre Pymes ha sido propuesta por el Ministerio de Economía: ENCUENTRO DE REPRESENTANTES DE ASOCIACIONES DE PYMES. Esta actividad se podría realizar el segundo día de trabajos por la mañana (martes 3 de octubre). El IILA y ProChile acogieron la propuesta con entusiasmo. Organizar dos reflexiones en Plenaria, una con las Asociaciones empresariales y otra con los Jefes de Delegación (Evento Final), seguramente enriquecerá el Foro. El Ministerio de Economía, con la colaboración de la CEPAL, prepararán un primer borrador de programa.

Al encuentro con CORFO participaron el Director del Asuntos Internacionales, Sr. Juan Walker Edwards, y la Asesora de Comunicaciones y Asuntos Internacionales, Sra. Katherine Veit. Después de la ilustración del Foro Italo-Latinoamericano sobre Pymes, el Sr. Walker explicó las actividades Pymes de la CORFO y manifestó todo el apoyo de CORFO a la iniciativa. En términos de contenidos la CORFO propuso de incorporar un Taller de Trabajo dedicado al tema de los Instrumentos y mecanismos financieros hacia los PYMES. Uno de los Talleres del II Foro Pymes realizado en México se ocupó de este tema y en la propuesta de programa del Evento Final uno de los panels trata este punto. Por consiguiente, nos pareció muy apropiada la propuesta de la CORFO.

Sucesivamente, Rhi-Sausi y Fresard se reunieron con la CEPAL. Fueron atendidos por el Oficial de Asuntos Económicos de la División de Desarrollo Productivo y Empresarial, Sr. Marco Dini. La CEPAL apreció mucho el Foro Italo – Latinoamericano sobre Pymes y manifestó todo su apoyo para el buen éxito de la Iniciativa. En particular, CEPAL pone a disposición del III Foro Pymes sus recursos intelectuales y relacionales construidos en muchos años dedicados al tema. En el inmediato, el Sr. Dini expresó su inmediata disponibilidad para elaborar con el Sr. Benítez del Ministerio de Economía una primera propuesta de programa del Encuentro de Representantes de Asociaciones de Pymes.

Apreciaciones positivas sobre el proyecto IILA en Paraguay

Las mujeres paraguayas productoras de Stevia y Plantas Naturales, beneficiarias del proyecto IILA financiado por la Cooperación Italiana, recibieron algunas máquinas secadoras alimentadas por paneles solares como regalo de la Cooperación de Taiwán.

El 28 de febrero, se celebró la ceremonia oficial de entrega de las secadoras, a la presencia de la Ministra de la Mujeres del Paraguay, Ana Baiardi, y del Embajador de Italia en Paraguay, Gabriele Annis.

Estas son las palabras expresadas por el Embajador Annis sobre el proyecto de la Cooperación Italiana realizado por el IILA:

“Ho potuto constatare la grande soddisfazione per l'andamento e per i risultati del progetto, sia da parte delle lavoratrici, sia da parte dei rappresentanti del governo.

Il progetto ha permesso l'affrancamento di decine di donne di vari distretti del Paraguay da forme di sfruttamento del loro lavoro e lo sviluppo di capacità imprenditoriali e di associazionismo fra lavoratrici. Alla riunione hanno partecipato anche rappresentanti del SNPP (servizio nazionale per la formazione professionale) e della Banca di Credito Agricola. Quest'ultima ha espresso la sua disponibilità per concedere forme di micro credito alle donne produttrici.

Mi sembra dunque che il progetto sia un successo della nostra cooperazione in Paraguay e che sia destinato a svilupparsi ulteriormente, e, mi pare importante sottolinearlo, in maniera auto sostenibile.

Ma quello che conta davvero alla fine dei conti, è stata la soddisfazione e l'entusiasmo che ho visto negli occhi delle donne. Questo ripaga di ogni sforzo compiuto e di ogni euro speso”.



Nella foto: l'Ambasciatore Gabriele Annis, e la Ministra de la Mujer Ana Baiardi, con un gruppo di donne beneficiarie del progetto IILA.

“He podido comprobar con gran satisfacción la evolución y los resultados del proyecto, tanto por parte de las mujeres productoras, como por los representantes del Gobierno.

El proyecto permitió la emancipación de docenas de mujeres de diversos distritos de Paraguay de formas de explotación de su trabajo y el desarrollo de habilidades empresariales y de asociacionismo entre trabajadoras. A esta reunión han asistido también representantes del SNPP (Servicio Nacional para la Capacitación Profesional) y del Banco de Crédito de Habilitación Agrícola. Este último ha expresado su disposición a conceder formas de micro crédito a las mujeres productoras.

Así, me parece que el proyecto es un éxito de nuestra cooperación en Paraguay y que está destinado a desarrollarse aún más, y, me parece importante destacar, de manera auto sostenible.

Pero lo que realmente importa al final, fue la satisfacción y el entusiasmo que vi en los ojos de las mujeres. Esto compensa todos los esfuerzos realizados y cada euro gastado”.

Missione IILA-MACFRUT-CERNAC nella recentemente istituita Provincia di Cartama, in Colombia

Dal 13 al 18 marzo si è svolta la seconda missione dell'IILA nei territori della provincia di Cartama nella Regione Sud-Ovest di Antioquia.

La Provincia di Cartama è stata ufficializzata il 27 febbraio scorso con l'Ordinanza Dipartimentale N. 54 firmata dal Governatore di Antioquia ed è la prima Provincia colombiana ufficialmente riconosciuta dal 1991, anno della nuova Costituzione della Colombia. E' costituita da 11 Comuni: Caramanta, Fredonia, Jericó, La Pintada, Montebello, Pueblorrico, Santa Barbara, Támesis, Tarso, Valparaíso, Venecia ed ha eletto all'unanimità come primo Presidente di Provincia il Sindaco di Támesis Alexander Zuluaga.

La Delegazione italiana, composta da Mauro Camicia dell'IILA, Renzo Piraccini Presidente di MACFRUT ed Enrico Turoni Presidente del Consorzio agro-industriale CERMAC, ha visitato i Terreni dell'*Hacienda Pescadero*, 600 ettari confiscati al narcotraffico e restituiti dal *Consejo Nacional de Estupefacientes (CNE)* nel 2014 (Risoluzione #0020 del 17 settembre), ai Comuni di Támesis e Valparaíso per realizzare un Progetto di sviluppo agricolo a beneficio degli 11 Comuni che compongono la Provincia.

Misión IILA - MACFRUT - CERMAC en la Provincia recientemente creada de Cartama, en Colombia

Del 13 al 18 de marzo se realizó la segunda misión de la Secretaria Socioeconómica del IILA en la Provincia de Cartama en el Suroeste del Departamento de Antioquia.

La Provincia de Cartama se constituyó oficialmente el 27 de febrero 2017 con la ordenanza departamental N° 54 firmada por el Gobernador de Antioquia y es la primera Provincia colombiana, como previsto en la nueva Constitución de Colombia de 1991. Se compone de 11 municipios: Caramanta, Fredonia, Jericó, La Pintada, Montebello, Pueblorrico, Santa Bárbara, Támesis, Tarso, Valparaíso, Venecia y ha elegido por unanimidad como primer Presidente de la Provincia, el alcalde de Támesis Alexander Zuluaga.

La delegación italiana, compuesta por Mauro Camicia del IILA, Renzo Piraccini Presidente de Macfrut y Enrico Turoni Presidente del Consorzio agroindustrial CERMAC, visitó la tierra de la Hacienda Pescadero, 600 hectáreas confiscadas a los traficantes de drogas y devueltos por el Consejo Nacional de Estupefacientes (CNE) en 2014 con la resolución # 0020 del 17 de septiembre, a la población civil para un Proyecto de desarrollo agrícola en beneficio de los 11 municipios que componen la Provincia.

In tale prospettiva, la Provincia di Cartama ha richiesto, attraverso l'IILA, la collaborazione dell'Italia per avviare la creazione di un parco tecnologico agro-industriale, il *Bioparque* del Sudovest di Antioquia, allo scopo di offrire servizi tecnologici, innovazione, formazione e ricerca ai produttori e alle imprese agricole della zona.

Dall'8 al 12 maggio prossimo, una Delegazione della Provincia di Cartama sarà in Italia, per un approfondimento e scambio di esperienze. La prima tappa sarà a Padova dove il tema centrale sarà la *Governance* Territoriale e le PMI, e successivamente la Delegazione parteciperà alla Fiera MACFRUT ai Rimini. Sarà questa l'occasione per una riunione tra il Presidente della Provincia di Cartama, Alexander Zuluaga, e il Segretario Generale dell'IILA, Donato Di Santo.



Questa era la casa di Pablo Escobar nel terreno confiscato al Cartello di Medellin e adesso sotto la gestione della Provincia di Cartama

Copán Coffee Fest: si svolgerà dal 2 all'8 aprile a Santa Rosa di Copán, Honduras

Genetica e varietà, Propagazione e vivai, Tecniche di coltivazione, Compostaggio, Raccolta, Essiccamento, Controllo di qualità, Conservazione sono alcune delle tematiche che verranno affrontate durante il Copán Coffee Fest che si svolgerà dal 2 all'8 aprile p.v. a Santa Rosa di Copán, Honduras.

Nell'ottica della Cooperazione Sud-Sud e Triangolare, l'IILA e l'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo organizzano anche per il 2017 attività formative rivolte a tecnici e coltivatori di caffè di Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras e Nicaragua. Le attività di formazione verranno realizzate direttamente in piantagione con la collaborazione tecnica dell'Istituto Hondureño del Café-IHCAFE. Questa edizione vedrà la partecipazione straordinaria di tecnici e produttori di caffè dell'Ecuador in collaborazione con il Ministero de Agricultura, Ganadería, Acuacultura y Pesca de Ecuador già partner dell'IILA per il programma cacao.

Alle attività prenderanno altresì parte esperti e imprenditori italiani del settore caffè (torrefattori, importatori di green coffee,

En esta tierra, la Provincia de Cártama ha específicamente solicitado la ayuda de Italia, a través del IILA, para el proyecto denominado BIOSUROESTE, un Bioparque agroindustrial que ofrezca servicios de alta tecnología, innovación, formación e investigación a los productores y a las empresas agrícolas de la zona.

Del 8 al 12 de mayo próximo, una Delegación de la Provincia de Cartama será en Italia invitada, para una discusión e intercambio de experiencias primero sobre Governance Territorial y Pymes en Padua y luego en la Feria MACFRUT de Rimini. Esta será una oportunidad para una reunión entre Presidente de la Provincia de Cartama, Alexander Zuluaga, y el Secretario General del IILA, Donato Di Santo.



La Delegazione IILA nel Bioparco del Sudovest di Antioquia

Copán Coffee Fest: del 2 al 8 de abril en Santa Rosa de Copán, Honduras

Genética y variedades, Propagación y viveros, Técnicas de cultivo, Compostaje, Recolección, Secado, Control de calidad, Conservación, son algunos de los temas que se abordarán durante el Copán Coffee Fest que tendrá lugar del 2 al 8 de abril de 2017 en Santa Rosa de Copán, Honduras.

Como parte de la cooperación Sur-Sur y Triangular, el IILA y la Agencia Italiana de Cooperación para el Desarrollo organizan para el 2017 actividades de formación para técnicos y productores de café de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua. Las actividades de capacitación se llevarán a cabo directamente en la plantación con la colaboración técnica del Instituto Hondureño del Café-IHCAFE. Esta edición verá la participación extraordinaria de técnicos y productores de café del Ecuador en colaboración con el Ministerio de Agricultura, Ganadería, Acuacultura y Pesca de Ecuador ya socio del IILA en el Proyecto Cacao.

En las actividades tomarán parte también expertos y empresarios italianos del sector del café (tostadores, importadores de café verde,

baristi, Trainer SCAE) interessati a conoscere il caffè all'origine e in ogni parte della sua filiera, con l'obiettivo di favorire il contatto diretto con i piccoli produttori di caffè.

I partecipanti latinoamericani e italiani, al termine delle 3 giornate di visita in piantagione, parteciperanno altresì a 3 intense giornate di degustazione e valutazione dei 20 migliori caffè della regione Occidente dell'Honduras, con il metodo di Assaggio alla Brasiliana. Inoltre, per la prima volta verranno definiti, in collaborazione con i tecnici italiani, i parametri per la competenza Golden Cup Espresso per valutare i 10 migliori caffè per la preparazione in espresso.

La presenza all'evento di Trainers italiani, riconosciuti a livello nazionale e internazionale, sarà l'occasione per realizzare corsi specifici, sia pure brevi, di tecniche di barismo e di brewing rivolti ai tecnici e coltivatori latinoamericani partecipanti.

L'intenso programma di attività sarà realizzato dall'IILA nell'ambito del progetto Rete italo-centroamericana del caffè finanziato dalla Cooperazione Italiana e si avvale della collaborazione tecnica di varie istituzioni centroamericane del settore caffè e del Comitato Italiano del Caffè-Cldc. Il Progetto, attraverso attività in Italia e in Centro America, intende promuovere il settore caffè, in quanto asse economico centrale dei paesi centroamericani.

L'IILA sostiene le donne di Huehuetenango, Guatemala

I giorni 16 e 17 marzo, 26 donne di Jacaltenango e Cuilco, Huehuetenango, hanno seguito un corso di formazione sulla realizzazione, preparazione e confezionamento di marmellate di frutta di stagione e verdure nutrienti. Le partecipanti hanno seguito il corso presso la sede dell'Istituto Tecnico di Formazione - INTECAP – con sede a Huehuetenango.

Questi corsi di formazione si tengono nel quadro del Progetto di *Empowerment* delle Donne nelle aree rurali, con il sostegno dell'Istituto Italo-Latino Americano volto a sostenere le donne nella generazione di redditi.

(Segreteria Socio – Economico dell'IILA s.socioeconomica@iila.org)

barman, Trainer SCAE) interesados en conocer el café en su origen y en cada parte de su cadena de suministro, con el objeto de fomentar el contacto directo con los pequeños productores de café.

Los participantes latinoamericanos e italianos, al final de los tres días de visita a la plantación, también participarán en tres intensos días de cata y evaluación de las 20 mejores variedades de café de la Región Occidental de Honduras, utilizando el método de cata brasileño. Además, por primera vez, se definirán, en colaboración con los técnicos italianos, los parámetros para la competencia Golden Cup Espresso para evaluar los 10 mejores cafés para la preparación de café espresso.

La presencia en el evento de instructores italianos, reconocidos a nivel nacional e internacional, será una oportunidad para impartir cursos breves de técnicas de Barismo y Brewing dirigidos a los técnicos y productores latinoamericanos participantes.

El programa completo de las actividades será llevado a cabo por el IILA en el marco del Proyecto "Red Italo-CentroAmericana de Café" financiado por la Cooperación Italiana y cuenta con el asesoramiento de diversas instituciones centroamericanas del sector café y del Comité Italiano del Café-Cldc. El proyecto, a través de actividades en Italia y en Centro América, tiene como objetivo promover el sector del café, como eje clave para la integración social y productiva de los pequeños productores centroamericanos.

El IILA apoya a mujeres de Huehuetenango, Guatemala

Los días 16 y 17 de marzo, 26 mujeres de Jacaltenango y Cuilco, Huehuetenango, se capacitaron en buenas prácticas de manufacturas, preparación y envasado de mermeladas de frutas de temporada y vegetales nutritivos, las participantes recibieron las capacitaciones en las instalaciones del Instituto Técnico de Capacitación, INTECAP.

Estas capacitaciones se desarrollaron bajo el marco del Proyecto Empoderamiento de la Mujer en el área rural, con el apoyo del IILA, con el objetivo de empoderar a las mujeres en generación de ingresos.

(Secretaría Socio – Económica del IILA s.socioeconomica@iila.org)

LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA CULTURAL

Programma "Mujeres" #NiUnaMenos

Prendendo le mosse da una proposta della Casa Argentina, l'IILA e le Ambasciate dei Paesi latinoamericani in Italia hanno creato il programma multidisciplinare "Mujeres".

Programa "Mujeres" #NiUnaMenos

Respondiendo a una inquietud de Casa Argentina, el IILA y las Embajadas de los países latinoamericanos en Italia crearon el programa cultural multidisciplinario "Mujeres".

#NiUnaMenos, lo slogan coniato in America Latina per la mobilitazione contro la violenza di genere e il femminicidio, è il motore di questa attività corale per dare visibilità al ruolo delle donne latinoamericane nel campo culturale.

"Mujeres" ha avuto inizio il 1 marzo nella sede dell'IILA con un omaggio alla cantante cilena Violeta Parra, nell'anno delle celebrazioni per i 100 anni dalla nascita. L'IILA, l'Ambasciata del Cile in Italia e Rapsodia edizioni hanno organizzato l'incontro "L'Antiprincipessa Violeta Parra", ispirato al secondo volume della collana per ragazzi "Antiprincipesse", scritto da Nadia Fink, illustrato da Pitu Saá e pubblicato in Italia da Rapsodia. L'incontro è stato aperto dalle parole di saluto di Donato Di Santo, Segretario Generale dell'IILA e di Fernando Ayala, Ambasciatore del Cile, a cui sono seguiti gli interventi di Antonio Arévalo, Addetto Culturale dell'Ambasciata del Cile in Italia; Eleonora Lo Nigro, Rapsodia edizioni; Johana Laura Méndez, Psicologa Sociale e dello Sviluppo. Rosa Jijón, Segretaria Culturale dell'IILA, ha moderato gli interventi, mentre la cantante Monserrat Olavarría ha coinvolto il pubblico eseguendo i brani più famosi di Violeta Parra, che hanno superato i confini nazionali del Cile per diventare patrimonio condiviso in tutta l'America Latina.

L'8 marzo, l'IILA ha dato il proprio contributo alla presentazione del libro "Tinissima" della scrittrice messicana Elena Poniatowska, edito da Nova Delphi. L'incontro, promosso dal Centro di Ricerca Interdisciplinare di Studi Americani e dal Sistema Bibliotecario di Ateneo dell'Università degli Studi Roma Tre, si è svolto nell'hub culturale Moby Dick di Laziodisu – Regione Lazio alla Garbatella, con la collaborazione dell'Ambasciata del Messico in Italia.

All'introduzione del Rettore dell'Università degli Studi Roma Tre, Mario Panizza, che ha offerto un contributo sul valore estetico delle fotografie di Tina Modotti, è seguito l'intervento di Gioacchino De Chirico, direttore artistico di Moby Dick; Federica Rocco, Università di Udine; Rosa Jijón Segretaria Culturale dell'IILA, autrice di un video che ha raccontato per immagini l'evoluzione del percorso etico ed estetico di Tina Modotti, per finire con un coinvolgente intervento di Dacia Maraini. Ha moderato l'incontro Camilla Cattarulla, Docente di Lingua e Letterature Ispanoamericane dell'Università degli Studi Roma Tre.

La Sala Birri della Casa Argentina ha ospitato la rassegna "Cine por mujeres", una selezione di film realizzati da registe con contenuti riguardanti tematiche di genere. Sono stati presentati film provenienti da Argentina, Cile, Costa Rica, Ecuador, Messico, Repubblica Bolivariana del Venezuela.

"Mujeres" è stata realizzata in collaborazione con le seguenti Ambasciate dei Paesi membri dell'IILA: Argentina, Brasile, Cile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, Haiti, Messico, Paraguay, Perù, Uruguay, Repubblica Bolivariana del Venezuela.

(Segretaria Culturale dell'IILA s.culturale@iila.org)

#NiUnaMenos, la consigna acuñada en América Latina para las movilizaciones en contra de la violencia de género y el feminicidio, está también presente como motor en este esfuerzo conjunto por visibilizar el rol de las mujeres latinoamericanas en el campo cultural.

"Mujeres" arrancó el 1 de marzo con un homenaje a la cantante Violeta Parra, en el año de las conmemoraciones por los 100 años de su nacimiento. El IILA, la Embajada de Chile en Italia y Rapsodia Edizioni organizaron el encuentro "La Antiprincesa Violeta Parra", inspirado en el segundo volumen de la colección de literatura infantil "Antiprincesas" de Nadia Fink, ilustrado por Pitu Saá y publicado en Italia por Rapsodia. El encuentro se abrió con las palabras de saluto ofrecidas por Donato Di Santo, Secretario General del IILA, y Fernando Ayala, Embajador de Chile. A continuación, las intervenciones de: Antonio Arévalo, Agregado Cultural de la Embajada de Chile; Eleonora Lo Nigro, Rapsodia edizioni; Johana Laura Méndez, Psicóloga Social y del Desarrollo. El encuentro fue moderado por Rosa Jijón, Secretaria Cultural del IILA; la cantante Monserrat Olavarría realizó una intervención musical con las canciones más famosas de Violeta Parra, que traspasaron los confines nacionales de Chile para convertirse en patrimonio compartido por toda América Latina.

El 8 de marzo, el IILA dio su contribución a la presentación de libro "Tinissima" de la escritora mexicana Elena Poniatowska, publicado por la casa editorial Nova Delphi. El encuentro, promovido por el Centro de Investigación Interdisciplinaria de Estudios Americanos y el Sistema Bibliotecario de Ateneo de la Universidad de los Estudios Roma Tre, se llevó a cabo en el "hub" cultural Moby Dick de Laziodisu – Región Lazio en el barrio Garbatella, con la colaboración de la Embajada de México en Italia.

Después de la introducción del Rector de la Universidad de los Estudios Roma Tre, que ofreció su contribución relativa al valor estético de las fotografías de Tina Modotti, intervinieron Gioacchino De Chirico, director artístico de Moby Dick; Federica Rocco, Universidad de Udine; Rosa Jijón Secretaria Cultural del IILA, autora de un video que ha contado, a través de imágenes, el recorrido ético y estético de Tina Modotti, para terminar con una conmovedora intervención de Dacia Maraini. El encuentro fue moderado por Camilla Cattarulla, Docente de Lengua y Literaturas Hispanoamericanas en la Universidad de los Estudios Roma Tre.

La Sala Birri de la Casa Argentina hospedó la reseña "Cine por mujeres", una selección de películas realizadas por directoras con contenidos relativos a temáticas de género. Se presentaron películas procedentes de Argentina, Chile, Costa Rica, Ecuador, México, República Bolivariana de Venezuela.

"Mujeres" fue realizado en colaboración con las siguientes Embajadas de los países miembros del IILA: Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, Haití, México, Paraguay, Perú, Uruguay, República Bolivariana de Venezuela.

(Secretaría Cultural del IILA s.culturale@iila.org)

LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICO LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA TÉCNICO CIENTÍFICA

Presentazione del volume "The Ancient Nasca World. New insights from Science and Archaeology"

Il giorno 24 marzo si è svolta presso la sede del Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR) la presentazione del libro "The Ancient Nasca World. New insights from Science and Archaeology", scritto dalla dott.ssa Rosa Lasaponara, dal dott. Nicola Masini e dal dott. Giuseppe Orefici. Il libro presenta importanti contributi sulla cultura di Nasca in una varietà di espressioni artistiche come quella architettonica, dei geoglifici, delle ceramiche, della musica e dei tessuti. Il libro è incentrato sull'integrazione della scienza con l'archeologia e l'antropologia apporta nuova luce su questa civiltà, risultando d'interesse per studenti, archeologi, storici, studiosi di civiltà andine, ricercatori di antropologia fisica, di telerilevamento, di geofisica e gestione del patrimonio culturale.

Hanno partecipato alla presentazione il Presidente de CNR, Prof Massimo Inguscio; l'ambasciatore del Perù in Italia, S.E. Luis Ibérico; la Segretaria Tecnico Scientifica dell'IILA, dott.ssa María Florencia Paoloni; il Prof. Claudio Cavatruni, antropologo ed archeologo precolombiano e Direttore della sezione America del museo Pigorini di Roma; il dott. Riccardo Pozzo, Direttore del dipartimento di scienze umane e sociali, patrimonio culturale del CNR; il dott. Enrico Brugnoli, direttore del Dipartimento Terra e Ambiente del CNR; il dott. Daniele Malfitana, Direttore dell'Istituto per i beni archeologici e i monumento; il dott. Vincenzo Lapenna, Direttore dell'Istituto di Metodologia per Analisi ambientali e il dott. Michael Rast dell' Agenzia Spaziale Europea.

III Incontro del progetto EULAC-Focus a Quito

Nei giorni fra il 29 di marzo ed il 1 di aprile si è svolto a Quito il terzo incontro del Progetto EULAC-Focus organizzato dalla Secretaría de Educación Superior, Ciencia, Tecnología e Innovación e dall' Universidad de Investigación de Tecnología Experimental Yachay (Yachay). L'incontro è stata l'occasione per i diversi soci del progetto di condividere gli sviluppi, le attività, così come i primi risultati raggiunti negli ultimi mesi. Si è anche discusso a proposito dei prossimi passi da seguire.

Inoltre i membri di ogni Workpackage hanno avuto l'occasione di lavorare separatamente e di studiare le possibili interrelazioni tra loro. L'IILA è coinvolto nello sviluppo del Workpackage 5 relativo alla dimensione sociale delle relazioni EU-CELAC.

Nell'ambito dell'incontro ha anche avuto luogo l'evento pubblico "Diversity and Inequality: Challenges for EU-CELAC Relations" che ha permesso di condividere i primi risultati del progetto così come esporre le diverse sfide che si potranno presentare.

Presentación del volumen "The Ancient Nasca World. New insights from Science and Archaeology"

El 24 de marzo tuvo lugar en el Consejo Nacional de las investigaciones (CNR) la presentación del libro "The Ancient Nasca World. New insights from Science and Archaeology", editado por la Dra. Rosa Lasaponara, el Dr Nicola Masini y el Dr Giuseppe Orefici.

El libro presenta importantes contribuciones sobre la cultura Nasca en una variedad de expresiones artísticas como la arquitectura, geoglifos, cerámica, música y textiles. Su enfoque, basado en la integración de la ciencia con la arqueología y la antropología, arroja nueva luz sobre esta civilización, siendo de interés para estudiantes, arqueólogos, historiadores, estudiosos de las civilizaciones andinas, científicos en antropología física, teledetección, geofísica y gestión del patrimonio cultural.

Participaron de dicha presentación el Presidente del CNR, Prof Massimo Inguscio, el Embajador del Perú en Italia, S.E. Luis Ibérico, la Secretaria Técnico-científica del IILA, Lic Florencia Paoloni, el Prof. Claudio Cavatruni, antropólogo y arqueólogo procolombino y Director de la sección America del Museo Pigorini de Roma; el Prof. Riccardo Pozzo, Director del Departamento de Ciencias humanas y sociales, patrimonio cultural del CNR; el Doc. Enrico Brugnoli, Director del Departamento Tierra y Ambiente del CNR; el doc. Daniele Malfitana, Director del Instituto para bienes arqueológicos y monumentos; el Doc. Vincenzo Lapenna, Director del Instituto de Metodología para análisis ambiental y el Doc. Michael Rast de la European Space Agency.

III Encuentro del proyecto EULAC-Focus en Quito

Entre los días 29 de marzo y 1 de abril tuvo lugar en Quito el tercer encuentro del proyecto EULAC-Focus organizado por la Secretaría de Educación Superior, Ciencia, Tecnología e Innovación y por la Universidad de Investigación de Tecnología Experimental Yachay (Yachay). El encuentro fue la ocasión para que los distintos socios del proyecto compartiesen los avances, las actividades así como los primeros resultados alcanzados en los últimos meses. También permitió debatir acerca de los próximos pasos a seguir.

Además, los miembros de cada Workpackage tuvieron la ocasión de trabajar separadamente y de estudiar las posibles interrelaciones entre ellos. El IILA está involucrado en la implementación del Workpackage 5 relativo a la dimensión social de las relaciones EU-CELAC.

En el marco del encuentro también se desarrolló el evento público "Diversity and Inequality: Challenges for EU-CELAC Relations" que permitió compartir los primeros resultados del proyecto así como exponer los diversos retos que se plantean.

Caffè delle Scienze: "Estratti vegetali del Nopal e le sue applicazioni nella conservazione dei beni culturali"

Il giorno 30 marzo alle ore 17.00, nell'ambito del ciclo Caffè delle Scienze, si è realizzato il quarto incontro dal titolo: "Estratti vegetali del Nopal e le sue applicazioni nella conservazione dei beni culturali".

In questa occasione, le dott.sse Franca Persia, Loretta Bacchetta e Anna Rosa Sprocati dell'Agenzia Nazionale per le Nuove Tecnologie, l'energia e lo sviluppo economico sostenibile (ENEA), unitamente all'arch. Fernanda Falcon hanno parlato delle antiche tradizioni del Messico preispanico che utilizzava sostanze vegetali come additivi per la produzione di diversi tipi di opere d'arte. Fra queste spicca l'uso dell'estratto di *Opuntia ficus indica* (Nopal), che ha permesso una ottima conservazione di antichi dipinti murali e altri tipi di opere d'arte.

Ha inoltre partecipato alla riunione la signora Maria Teresa Cerón, addetto culturale dell'Ambasciata del Messico in Italia.

Si è discusso inoltre della metodologia utilizzata per valutare le proprietà di durevolezza delle bio-malte, degli aspetti relativi alla bioricettività (resistenza agli attacchi microbici), della possibilità di utilizzare estratti di altre piante e della prima applicazione sperimentale per il consolidamento dei dipinti murali, tutto nell'ambito di un progetto fra Italia e Messico realizzato con l'appoggio del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale.

Rete Scientifica Italia-Latinoamérica

La Segreteria Tecnico Scientifica dell'Istituto Italo-Latino Americano (IILA), invita tutti gli scienziati e i ricercatori italiani e latinoamericani che vivono in Italia ad iscriversi alla "Red Científica Italia-América Latina". Lo scopo di questa iniziativa è quello di creare un canale di contatto ed uno spazio d'incontro nell'IILA tra gli scienziati e i ricercatori latinoamericani o italiani che vivono in Italia e che hanno interessi in comune.

I requisiti per potersi iscrivere alla rete sono i seguenti: essere maggiorenni, risiedere (temporaneamente o stabilmente) in Italia, lavorare come ricercatore presso un'organizzazione che si occupa di ricerca scientifica; essere cittadino di uno dei paesi membri dell'IILA (Argentina, Estado Plurinacional de Bolivia, Brasile, Cile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, Italia, Messico, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay e República Bolivariana de Venezuela).

La partecipazione alla rete consentirà ai partecipanti un contatto informale più fluido e diretto, che risulterà certamente utile per presentare nuovi progetti, incentivare collaborazioni fra i diversi organismi, diffondere bandi, concorsi e gare di carattere scientifico, realizzare workshop, conferenze, seminari, ecc.

Café de las Ciencias: "Extractos vegetales del Nopal y sus aplicaciones en la conservación de bienes culturales"

El día 30 de marzo a las 17:00 horas, en el marco del ciclo "Café de las Ciencias", se realizó el IV encuentro: "Extractos vegetales del Nopal y sus aplicaciones en la conservación de bienes culturales".

*En esta ocasión las Doctoras Franca Persia, Loretta Bacchetta y Anna Rosa Sprocati de la Agencia Nacional para las Nuevas Tecnologías, la energía y el desarrollo económico sostenible (ENEA), junto con la Arq Fernanda Falcon conversaron sobre una antigua tradición del México prehispánico que utilizaba sustancias vegetales como aditivos en la producción de diversos tipos de obras de arte. Entre ellas se destacó el uso del extracto del *Opuntia ficus indica* (nopal), el cual ha permitido a la buena preservación de antiguos murales y otros tipos de obras de arte.*

Participó asimismo del encuentro la Sra Maria Teresa Cerón, agregada cultural de la Embajada de México en Italia.

Se discutió, asimismo, la metodología utilizada para evaluar las propiedades de durabilidad de los bio-morteros; aspectos relativos a la biorreceptividad (susceptibilidad al ataque microbiano); la posibilidad de utilizar extractos de otras plantas y la primera aplicación exploratoria para la consolidación de pinturas murales, todo en el marco de un proyecto entre Italia-México realizado con el apoyo del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación Internacional.

Red Científica Italia-Latinoamérica

La Secretaría Técnico Científica del IILA, invita a todos los científicos y los investigadores italianos y latinoamericanos que viven en Italia a unirse a la "Red Científica Italiano-América Latina".

El propósito de esta iniciativa es crear un canal de contacto así como un lugar de encuentro entre científicos italianos y de América Latina que posean intereses comunes.

Los requisitos para registrarse en la Red son los siguientes: ser mayor de edad, residir (temporal o permanente) en Italia, trabajar como investigador en una organización que se realice investigación científica; ser ciudadano de uno de los países miembros del IILA (Argentina, Estado Plurinacional de Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, Italia, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay y República Bolivariana de Venezuela).

La participación en la Red permitirá a los participantes establecer contactos informales, fluidos y directos los cuales que serán sin duda útiles para la presentación de nuevos proyectos así como para estimular colaboraciones entre las distintas organizaciones, promover la difusión de convocatorias y concursos científicos, organizar talleres, conferencias, seminarios, etc.

Le persone interessate, potranno iscriversi gratuitamente attraverso la webpage dell'IILA www.iila.org, inviando una e-mail alla Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA, s.tecnicoscientifica@iila.org, oppure chiamando il numero: 06 68492-208

(Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA s.tecnicoscientifica@iila.org)

Las personas interesadas pueden inscribirse de forma gratuita a través de la página web del IILA www.iila.org, mediante el envío de un correo electrónico a la Secretaría Técnica Científica s.tecnicoscientifica@iila.org, o bien llamando al: 06 68492-208.

(Secretaría Tecnico Científica del IILA s.tecnicoscientifica@iila.org)

ALTRE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE IILA OTRAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN IILA

Tavola Rotonda a San Salvador su qualità e sicurezza trasfusionale "Miglioramento della sicurezza e qualità trasfusionale in Bolivia, El Salvador e Guatemala"

San Salvador 27 febbraio- 2 marzo 2017

Nel quadro del Progetto di cooperazione allo sviluppo "Miglioramento della sicurezza e qualità trasfusionale in Bolivia, El Salvador e Guatemala", dal 27 febbraio al 2 marzo scorso si è svolta a San Salvador la Tavola Rotonda sul tema "Miglioramento della sicurezza e qualità trasfusionale in El Salvador e Guatemala".

Vi hanno preso parte i rappresentanti della Red Nacional de Bancos de Sangre del Ministerio della Salute di El Salvador e del Programa Nacional Sangre del Ministerio della Salute Pública e Asistencia Social de Guatemala, i rappresentanti delle Banche del Sangue coinvolte nell'iniziativa (per El Salvador: Banco de Sangre H.N. Santa Ana, Banco de Sangre H.N. Rosales, Banco de Sangre H.N. Maternidad, Banco de Sangre H.N. Benjamín Bloom; per il Guatemala: Banco de Sangre H.N. San Juan de Dios, Banco de Sangre H. N. Roosevelt, Banco de Sangre H.N. Escuintla) e alcuni membri di ASDAS e ADONAS, le associazioni di donatori volontari costituite rispettivamente in El Salvador e in Guatemala.

Partendo dall'analisi comparativa tra i sistemi trasfusionali di Guatemala ed El Salvador con quello italiano, caratterizzato dalla coesistenza e la cooperazione tra il sistema pubblico e l'associazionismo privato, partecipanti hanno gettato le basi degli accordi banche del sangue – associazioni sui quali saranno realizzate le campagne, previste nel Progetto, di sensibilizzazione e promozione della donazione volontaria, periodica e gratuita.

Nell'ambito dell'iniziativa uno spazio è stato dedicato alla formazione dei membri delle associazioni dei donatori salvadoregna e guatemalteca, ASDAS e ADONAS, sulle tematiche dell'associazionismo, il proselitismo, la gestione e la fidelizzazione.

Mesa Redonda en San Salvador sobre seguridad y calidad transfusional "Mejoramiento de la seguridad y calidad transfusional en Bolivia, El Salvador y Guatemala"

San Salvador 27 de febrero - 2 de marzo de 2017

En el marco del Proyecto de cooperación al desarrollo "Mejoramiento de la seguridad y calidad transfusional en Bolivia, El Salvador y Guatemala", desde el 27 de febrero hasta el 2 de marzo de 2017 tuvo lugar en San Salvador la Mesa Redonda sobre "Mejoramiento de la seguridad y calidad transfusional en El Salvador y Guatemala".

Participaron en la Mesa Redonda los representantes de la Red Nacional de Bancos de Sangre del Ministerio de la Salud de El Salvador y del Programa Nacional Sangre del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social de Guatemala, además de los representantes de los Bancos de Sangre involucrados en el Proyecto (para El Salvador: Banco de Sangre H.N. Santa Ana, Banco de Sangre H.N. Rosales, Banco de Sangre H.N. Maternidad, Banco de Sangre H.N. Benjamín Bloom; para Guatemala: Banco de Sangre H.N. San Juan de Dios, Banco de Sangre H. N. Roosevelt, Banco de Sangre H.N. Escuintla) así como miembros de ASDAS y ADONAS, las asociaciones de donadores voluntarios de sangre creadas respectivamente en El Salvador y Guatemala.

A partir del análisis comparativo entre los sistemas transfusionales de Guatemala y El Salvador con el modelo italiano, basado en la coexistencia y la cooperación entre el sistema público y las asociaciones privadas, los participantes han sentado las bases para los acuerdos bancos del sangre-asociaciones sobre los que se realizarán las campañas, previstas en el Plan Operativo del Proyecto, de sensibilización y promoción de la donación voluntaria, repetida y gratuita de la sangre.

En el marco de la iniciativa se ha dedicado espacio a la formación para los miembros de las asociaciones de donadores de El Salvador y de Guatemala, ASDAS y ADONAS, sobre las temáticas de la asociación, afiliación, gestión, y fidelización.

Corso "Instructor Forensic Exploitation (Rilievi e Repertamento)" nell'ambito del Progetto: Sostegno al Governo colombiano per il rafforzamento della Acción Integral Contra las Minas Antipersonal /AICMA" II Fase

Dal 3 al 14 aprile prossimi, si terrà presso la sede del Centro d'Ecceellenza Counter Improvised Explosive Devices C-IED dell'Esercito Italiano il Corso "Instructor Forensic Exploitation (Rilievi e Repertamento)", organizzato dall'IILA in collaborazione con il C-IED.

L'iniziativa, rivolta a 9 militari del *Centro Nacional Contra los Artefactos Explosivos y Minas* (CENAM) dell'Esercito Nazionale Colombiano, si inserisce nella II Fase del Progetto di sostegno al Governo colombiano per il rafforzamento della "Azione Integrale Contro le Mine Antipersona/AICMA", finanziato dalla Direzione Generale per la Direzione Generale per la Mondializzazione e le Questioni Globali del MAECI, DGMO-MAECI.

Il Corso rappresenta un momento di perfezionamento rispetto alle attività didattiche realizzate in occasione della prima fase del Progetto, allorché si tennero in Colombia due attività di formazione cd. "Train the Trainers" in "Field Exploitation" e "Attack the Network". Attraverso il Corso "Instructor Forensic Exploitation (Rilievi e Repertamento)" sarà impartita al contingente colombiano una preparazione più specifica, finalizzata al corretto utilizzo dei materiali tecnici peculiari per la raccolta e conservazione delle prove biometriche, indispensabili nelle fasi di rinvenimento degli ordigni esplosivi e di istruzione dei procedimenti giudiziari.

La "Azione Integrale Contro le Mine Antipersona/AICMA" è un insieme di interventi di carattere umanitario con i quali il Governo Colombiano si propone di ridurre l'impatto sociale, economico ed ambientale prodotto dalle mine antipersona (MAP) e dalle munizioni inesplose (Municiones sin Explotar – MUSE) collocate ed abbandonate nel territorio rurale colombiano negli anni della guerra civile. Il fine ultimo è la riconsegna alle popolazioni della disponibilità di diritti fondamentali quali la libertà di movimento e di procacciamento dei mezzi di sussistenza in territori decontaminati da artefatti esplosivi.

Attraverso questo programma, l'IILA si propone di offrire il suo apporto al processo di pacificazione in atto, concentrandosi su una delle componenti essenziali dell'AICMA, ossia l'azione di sminamento umanitario attraverso il perfezionamento della formazione già avviata nel corso della I Fase del Progetto, del personale, del CENAM dell'Esercito Nazionale Colombiano grazie alla elevata professionalità degli esperti del C-IED.

Corso "Instructor Forensic Exploitation (Detección y Recopilación de Pruebas)" en el marco del Proyecto: "Apoyo al Gobierno de Colombia para el fortalecimiento de la Acción Integral Contra las Minas Antipersonal /AICMA" II Fase

A partir del 3 hasta el 14 de abril, tendrá lugar en la sede del Centro de Excelencia Counter Improvised Explosive Devices C-IED del Ejército Italiano el Curso "Instructor Forensic Exploitation (Detección y Recopilación de Pruebas)", organizado por el IILA en colaboración con el C-IED.

La iniciativa se dirige a 9 militares del Centro Nacional Contra los Artefactos Explosivos y Minas (CENAM) del Ejército Nacional Colombiano y forma parte de la II Fase del Proyecto "Apoyo al Gobierno de Colombia para el fortalecimiento de la Acción Integral Contra las Minas Antipersonal /AICMA" financiado por la Dirección General para la Mundialización y las Cuestiones Globales del Ministerio de Asuntos Exteriores y la Cooperación Internacional de Italia DGMO-MAECI.

Dicho Curso representa un momento de perfeccionamiento con respecto a las actividades didácticas realizadas durante la primera fase del Proyecto, cuando en Colombia se llevaron a cabo dos cursos así llamados "Field Exploitation", respectivamente en "Field Exploitation" y "Attack the Network". Mediante el Curso "Instructor Forensic Exploitation (Detección y Recopilación de Pruebas)" se le proporcionará al contingente colombiano una preparación más especializada, encaminada al correcto uso de los equipos técnicos, peculiares en la recolección y archivo de las evidencias biométricas, imprescindibles en las fases de detección de los artefactos explosivos y de la instrucción de los procedimientos judiciales.

La "Acción Integral Contra las Minas Antipersonal/AICMA" es un conjunto de acciones de carácter humanitario mediante las cuales el Gobierno de Colombia busca reducir el impacto social, económico y medio-ambiental producido por las minas antipersona (MAP) y las municiones sin explotar (MUSE) colocadas y abandonadas en el territorio rural colombiano durante los años de la guerra civil. Objetivo de la AICMA es devolver a las poblaciones afectadas la disponibilidad de sus derechos fundamentales, como la libertad de movimiento y de proveer sus medios de subsistencia en territorios descontaminados de los artefactos explosivos.

Propósito de la IILA mediante este Proyecto es brindar su aporte al proceso de pacificación colombiano enfocándose en una de las componentes primarias de la AICMA, o sea la acción de desminado humanitario, mediante el perfeccionamiento de la formación, emprendida en la primera fase de la Iniciativa, del personal del CENAM del Ejército Nacional Colombiano, gracias a la elevada profesionalidad de los expertos del C-IED.

Sostegno dell'Italia alla strategia di sicurezza centro-americana (ESCA)**Il reinserimento nella catena produttiva territoriale dei beni sottratti al crimine organizzato**

Le scorse settimane il Parlamento della Repubblica Dominicana ha discusso l'approvazione della *Ley de Extinción de dominio* (istituto-giuridico consistente nella dichiarazione di proprietà a favore dello Stato di beni di origine o destinazione illecita). Tale processo si colloca tra i significativi risultati dell'appoggio italiano alla ESCA. Le attività, iniziate nel 2015, sono dirette ad esportare e consolidare, dove già presente, il modello italiano di contrasto patrimoniale alla criminalità organizzata, tanto in termini legislativi che in termini organizzativi.

La prima fase (ESCA I), conclusa nel giugno del 2015, ha coinvolto i 3 Paesi del cosiddetto "triangolo nord": Guatemala, El Salvador e Honduras. Nella seconda fase (ESCA II), sviluppata nel secondo semestre 2015 e parte del 2016, le attività sono state estese anche a Costa Rica, Panama e Repubblica Dominicana. La terza fase del Progetto (ESCA III), avviata formalmente nel novembre 2016 con il finanziamento della DGMO-MAECI, si pone l'obiettivo di promuovere il reinserimento nella catena produttiva territoriale dei beni sottratti alla criminalità organizzata nei Paesi del SICA (Sistema di integrazione centro americana), attraverso attività di informazione e formazione a favore delle Agenzie competenti per la gestione dei beni sequestrati; confronto tra realtà italiana e centroamericana; assistenza e sostegno alla messa in pratica della riattivazione della funzione economica dei patrimoni confiscati. Risulta infatti importante rafforzare le fasi che, dopo il definitivo sequestro dei beni, riguardano i procedimenti di assegnazione e di reintegrazione del patrimonio confiscato nell'economia del territorio quale beneficio sociale della ristabilita legalità. A tal proposito lo scorso novembre si è realizzata in El Salvador e Guatemala, una missione ILLA inaugurale della terza fase del Programma, volta a presentare gli obiettivi, le possibili attività e la raccolta di adesioni istituzionali. In questo contesto, si sono realizzati gli incontri con il SICA (Sistema dell'integrazione centroamericana), con gli organismi sovranazionali della Regione come il FOPREL (Foro dei Presidenti dei Poteri Legislativi di Centro America e Caribe), il CCJ (Corte Suprema di Giustizia Centro Americana), e il CJC (Consiglio Giudiziario Centro americano e del Caribe), con i Ministeri di Guatemala e Salvador e con le Agenzie Nazionali che gestiscono i beni sottratti alla criminalità (CONAB per El Salvador, SENABED per il Guatemala, OABI per l'Honduras). Il Progetto, riconvertendo i patrimoni espropriati alla legalità e riavviandone quindi il ruolo economico e sociale intende contribuire alla riconquista, da parte dello Stato, del consenso sociale sul territorio. In virtù dei buoni risultati che sta riscontrando il Progetto, anche in sede legislativa, si auspica di estendere le attività ad altri Paesi dell'America Latina.

Apoyo de Italia a la estrategia de seguridad centro-americana (ESCA)**La inserción en el ciclo productivo territorial de los bienes incautados a la criminalidad organizada.**

En estas semanas, el Parlamento de la República Dominicana está discutiendo la aprobación de la Ley de Extinción de dominio (instituto – jurídico que consiste en declarar de propiedad del Estado los bienes de origen o de destino ilícito). El proceso descrito se enmarca entre los significativos resultados del apoyo italiano a la ESCA. Las actividades desarrolladas, a partir del 2015, están dirigidas a exportar, y consolidar donde ya presente, el modelo italiano de contraste patrimonial a la criminalidad organizada, tanto en términos legislativos como en términos organizativos.

La primera fase del Programa (ESCA I), concluida en el junio de 2015, ha involucrado los tres países del "triángulo norte": Guatemala, El Salvador y Honduras. En el curso de la segunda (ESCA II), realizada en el segundo semestre de 2015 y en parte de 2016, las actividades fueron extendidas también a Costa Rica, Panamá y República Dominicana. La tercera fase del Proyecto (ESCA III), iniciada formalmente en noviembre de 2016 con la financiación de la DGMO-MAECI, se plantea el objetivo de promover la inserción en el ciclo productivo territorial de los bienes confiscados a la criminalidad organizada en los Países del SICA (Sistema de la Integración Centroamericana), a través actividades de información y formación en favor de las Agencias Nacionales responsables de la gestión de los bienes secuestrados; intercambio de experiencias entre la realidad italiana y centroamericana; asistencia técnica y apoyo en la puesta en práctica de la reactivación del rol económico de los patrimonios incautados. Por lo tanto, resulta importante reforzar las fases que, después de la incautación definitiva, conciernen los procedimientos de asignación e integración del patrimonio confiscado en la economía territorial cual beneficio de la restablecida legalidad. A tal propósito, el pasado noviembre, se realizó en El Salvador y Guatemala una misión ILLA finalizada a la presentación de los objetivos, las posibles actividades y a la recolección de adhesiones institucionales al Programa. En este contexto, se realizaron reuniones con el SICA, con los organismos supranacionales en la Región como el FOPREL (Foro de Presidentes y Presidentas de Poderes Legislativos de Centroamérica y la Cuenca del Caribe), la CCJ (Corte Suprema de Justicia Centro Americana), y el CJC (Consejo Judicial Centroamericano y del Caribe), con los Ministerios de Guatemala y Salvador y con las Agencias Nacionales de gestión de los bienes confiscados a la criminalidad organizada (CONAB para El Salvador, SENABED para Guatemala, OABI para Honduras). El Proyecto, reconvirtiendo los patrimonios secuestrados a la legalidad y reactivando por lo tanto el rol económico y social, pretende contribuir a la reconquista por parte del Estado del consentimiento social en el territorio. A raíz de los importantes resultados que el Proyecto está experimentando, también en ámbito legislativo, se auspica ampliar las actividades en otros Países de América Latina.

Programma EUROsociAL +

Continuano le riunioni istituzionali per predisporre i piani di lavoro in 18 paesi latinoamericani del Programma dell'Unione Europea EUROsociAL +¹. L'approccio del Programma si basa infatti sulla combinazione di due criteri: *orientamento alla domanda* e *sostegno a priorità strategiche dell'agenda di governo*. In questo quadro, in ogni paese si realizzano riunioni con autorità di governo con lo scopo di definire le linee d'intervento e le azioni specifiche nei diversi settori in cui il Programma opera.

Dopo Argentina, Cile e Costa Rica, questo mese è stato il turno di Perù, Paraguay, Colombia, Uruguay e Bolivia. Per l'IILA, che coordina gli interventi nel campo delle politiche sociali e del lavoro, si prefigurano i seguenti prossimi impegni.

In **Perù**, si darà sostegno alla strategia nazionale di formalizzazione del lavoro e all'implementazione della politica di protezione sociale in ambito urbano, ambiti considerati cruciali in un paese che ha iniziato un processo di avvicinamento all'OCSE ma che presenta ancora circa un 70% di lavoratori informali e una insufficiente copertura del sistema di sicurezza sociale.

La protezione sociale sarà centrale anche in **Paraguay**: il piano d'intervento prevede il sostegno all'elaborazione della legge di protezione di gruppi più vulnerabili (persona anziane, persone con disabilità, bambini) e al rafforzamento del Programma "Tenonderá", finalizzato a promuovere nuove attività produttive e micro imprenditoriali tra i destinatari delle misure di assistenza sociale.

In **Uruguay**, nella riunione con la Ministra di Sviluppo Sociale, Marina Arismendi, si è stabilito che EUROsociAL si concentrerà inizialmente nel sostegno al nuovo "Sistema Nacional Integrado de Cuidados", una delle priorità dell'agenda sociale del Governo Tabaré Vázquez, nonché nella predisposizione di un progetto di legge sull'INAU, l'ente responsabile delle politiche per l'infanzia e l'adolescenza.

¹ Nato nel 2004 e riconfermato successivamente nell'ambito dei Vertici UE-CELAC, EUROsociAL è un programma finanziato dalla Commissione Europea con l'obiettivo di sostenere le politiche pubbliche latinoamericane di maggior impatto sulla coesione sociale. Si avvale fondamentalmente di scambi di esperienze "tra pari" e di azioni di assistenza tecnica tra amministrazioni pubbliche europee e latinoamericane. Giunto alla sua terza edizione, Eurosocial è strutturato in tre grandi aree di *policy*: Governance, Politiche sociali e Politiche di genere (un'area nuova e fortemente voluta dall'Unione Europea). L'IILA partecipa alla cabina di regia del programma ed è direttamente responsabile dell'area Politiche sociali, che comprende sistemi di protezione sociale, lotta alla povertà, interventi per i gruppi vulnerabili, migrazioni e politiche attive del lavoro.

Programa EUROsociAL +

Avanzan las reuniones institucionales para formular los planes de trabajo en 18 países de América Latina del Programa de la Unión Europea EUROsociAL +¹. El enfoque del Programa destaca por la combinación de dos criterios: orientación a la demanda y apoyo a prioridades estratégicas de la agenda de gobierno. En este marco, en cada país se realizan reuniones con autoridades de gobierno con el fin de definir las líneas de acción y las actuaciones específicas en los diferentes sectores del Programa.

Después de Argentina, Chile y Costa Rica, este mes fue el turno de Perú, Paraguay, Colombia, Uruguay y Bolivia. Para el IILA, que coordina las acciones del programa en el campo de las políticas sociales y laborales, se prevén los siguientes compromisos futuros:

En Perú, se otorgará apoyo a la estrategia nacional de formalización del trabajo y a la implementación de la política de protección social en ámbito urbano, áreas que se consideran cruciales para un país que ha empezado el proceso de acercamiento a la OCDE y que pero todavía sigue deteniendo alrededor de un 70% de trabajadores informales y una insuficiente cobertura del sistema de seguridad social.

La protección social será central también en Paraguay: el plan de intervención prevé soporte para la elaboración de una ley de protección de grupos más vulnerables (personas mayores, personas con discapacidades, menores de edad) y el fortalecimiento del "Programa Tenonderá", finalizado a promover nuevas actividades productivas y micro empresariales entre los beneficiarios de las medidas de asistencia social.

En Uruguay, en el curso de la reunión con la Ministra de Desarrollo Social Marina Arismendi, se estableció que EUROsociAL se centrará inicialmente en el apoyo al nuevo "Sistema Nacional Integrado de Cuidados", una de las prioridades de la agenda social del gobierno Tabaré Vázquez, así como en la preparación de un proyecto de ley sobre el INAU, el organismo responsable de las políticas para la infancia y la adolescencia.

¹ Creado en el 2004 y posteriormente confirmado en el ámbito de las Cumbres UE-CELAC, EUROsociAL es un programa financiado por la Comisión Europea con el objetivo de apoyar las políticas públicas de América Latina con mayor impacto en la cohesión social. Trabaja básicamente a través de intercambios de experiencias "entre pares" y acciones de asistencia técnica entre administraciones públicas europeas y latinoamericanas. En su tercera edición, Eurosocial se articula en tres grandes áreas de *policy*: Governance, Políticas Sociales y Políticas de Género (área nueva que la Unión Europea ha requerido con fuerza). El IILA participa en el comité directivo del programa y es directamente responsable del área políticas sociales, que aborda, entre sus temas, los sistemas de protección social, la lucha a la pobreza, los programas para los grupos vulnerables, las migraciones y las políticas activas de empleo.

In **Colombia**, l'azione si inserisce nel contesto nazionale del post conflitto armato, con l'adozione di un approccio trasversale orientato alla riduzione delle condizioni di arretratezza delle aree rurali, più colpite dal conflitto. L'intervento del Programma si struttura nel perseguimento di una serie di priorità, tra cui la promozione della mobilità sociale – attraverso il rafforzamento delle competenze trasversali, l'inserimento sociale e produttivo delle fasce di popolazioni più vulnerabili ed il miglioramento dei sistemi di gestione dell'informazione dei diversi programmi sociali – ed infine ci si concentrerà sull'elaborazione di una politica integrale di assistenza alla prima infanzia.

In **Bolivia**, la prima azione definita riguarda il miglioramento del sistema nazionale informativo dei beneficiari dei programmi sociali, al fine di razionalizzare le risorse a disposizione di questi programmi, rendendoli maggiormente efficienti e consentendo un aumento della loro copertura.

Si segnala infine che il 21 marzo si è svolta la presentazione del Programma EUROsociAL al Development Committee (DEVE) del Parlamento Europeo. Il Committee ha discusso delle relazioni con l'America Latina, della "resilienza" come priorità dell'azione esterna della UE e degli effetti del Brexit sulle politiche di sviluppo.

Presentazione del Programma EUROsociAL + al Development Committee del Parlamento Europeo da parte del Direttore del Programma, Juan Manuel Santomé



Presentación del Programa EUROsociAL + en el Development Committee del Parlamento Europeo por parte de su Director, Juan Manuel Santomé

En Colombia, la acción se inserta dentro del contexto nacional del post conflicto armado, con la adopción de un enfoque transversal orientado a la reducción de las condiciones de atraso de las zonas rurales, más afectadas por el conflicto. La intervención del programa se estructura en la consecución de una serie de prioridades, que incluyen la promoción de la movilidad social - a través del fortalecimiento de las competencias transversales, la inclusión social y productiva de las categorías más vulnerables de la población y la mejora de los sistemas de gestión de la información de los programas sociales – y por fin se centrará en la elaboración de una política integral de atención a la primera infancia.

En Bolivia, la primera acción definida concierne la mejora del sistema nacional de información de los beneficiarios de los programas sociales, con el fin de racionalizar los recursos disponibles para estos programas, haciéndolos más eficientes y permitiendo un aumento de su cobertura.

Por último, se señala que el 21 de marzo se realizó la presentación del Programa EUROsociAL frente al Development Committee (DEVE) del Parlamento Europeo. El Comité debatió acerca de las relaciones con América Latina, de la "resiliencia" como prioridad de la acción exterior de la UE y de los efectos del Brexit sobre las políticas de desarrollo.

IILA – Organizzazione internazionale italo-latino americana

Sede: Via Giovanni Paisiello, 24 – 00198 Roma

Telefono: 06 684921

E-mail: info@iila.org

Sito internet: www.iila.org

E-mail della newsletter: italolatinoamericana@iila.org

Il disegno grafico della testata di *ItaloLatinoamericana* è di Rosa Jijon